以色列大捕恐怖黨
Israeli Forces Ordered to Round- up all Stern Gang Nembers

Tel-Aviv, Sept. 19. (Reuter)—The Israeli Government forces were yesterday ordered to round-up all Stern Gang members, with instructions to shoot if necessary, following the assassination of Count Folke Bernadotte, United Nations Palestine Mediator, according to unofficial reports here.

路透社九月十九日泰亞維夫電：據非官方報導，因柏納杜特氏之被刺，以色列政府昨命令軍隊包圍所有的恐怖分子，必要時可開槍射擊

Large-scale arrests had been made in Jerusalem where a curfew had been imposed throughout the Jewish area, the reports said.

同時猶太區城已頒布戒嚴令，聖城曾有大拘捕○

An Israeli Government statement declared :

官方宣稱：

"The Government calls on the nation to rise as one man against the enemy within its midst.

「政府要求全民團結一體以除此泥跡之敵○」

"Every citizen and resident of Israeli will give active and unhesitating assistance to the Army and police in apprehending the assassins and their accomplices, and expunging the stain of terrorism from the soil of our country".

「每個以色列區內的居民應以全力協助軍警捕獲兇手及其同謀者，洗去吾國土之污點○」

The Cabinet was summoned to a special meeting last night.

內閣昨夜曾召開特別會議○

馬歇爾語記者 承認局勢嚴重
Marshall Press Conference

Washington, (USIS)—Secretary of State Marshall at his press conference today declined to comment on the Berlin situation but conceded to reporters that recent days had been trying.

（美國新聞處華盛頓電）國務卿馬歇爾今日在記者會中對於柏林局勢不願評論，但承認近數日之情形確甚棘手○

A correspondent drew the secretary's attention to a statement noting a "marked deterioration in the international situation" made earlier today by former British Foreign Secretary Anthony Eden. Marshall declined direct comment on Eden's observation but said that he himself had not had any periods of great relief in the last week or ten days. Any encouragement would be welcome he added.

某記者促請馬卿歇注意今晨前任英外相艾登所發表之聲明，其中指出國際局勢之顯然惡化，馬歇爾對艾登之觀察避免作直接之評論，但稱：在過去一星期或十天內渠本人亦無一刻安心之時期，渠又稱：渠將歡迎任何鼓勵○

銅幣六千噸 日內由日運華
China to Get Back More Looted Coins

Tokyo, (USIS)—The first shipment of looted nickel and copper coins was made to the republic of China last week SCAP's civil property custodian announced today. The first shipment of 1800 tons was made on September 5 and two more shipments totalling 6000 tons will be completed this month fulfilling a SCAP directive to the Japanese Govt.

中國教育家 赴英研究最新教育方法
Chinese Educator Leaving for England to Study Latest Methods

Dr. Shen Yi-tsen, Principal of Kiangsu Provincial High School, Shanghai is leaving Shanghai on Sunday for Hong Kong, and Hong Kong on September 25 by B.O.A.C. flying boat for the United Kingdom.

（英國新聞處本市訊）江蘇省立上海中學校長沈亦珍博士定於下星期日離此前往香港，再於九月二十五日乘英國海外航空公司班機離港赴英○

There he will be a guest of the British Council for three months for the purpose of studying education methods, particularly secondary education. He is hoping to spend a whole month working with one local education authority so that he has a complete survey of the whole system of education from nursery schools to adult education classes.

沈博士至英國後將爲英國文化委員會之嘉賓，並將以三月之時間從事英國教育方法之研究（尤其關於中學教育方面），渠望能以一月時間與一當地之教育當局密切合作，俾能考察自育嬰學校以至成人教育之整個教育制度○

Dr. Shen also intends to see something of University education and the administration of teachers training colleges. He is hoping to visit at least one educational centre in Wales and to spend a short time examining the Scottish educational system.

並望能參觀大學教育及師資訓練學校之行政工作○渠亦擬前往威爾斯參觀該地之教育中心至少一所，再於蘇格蘭居留若干時日，以考察蘇格蘭之教育制度○

希臘北部各鄰國 軍事接濟遊擊隊
巴爾幹委會向聯大報告
Sp. UN Told of Balkan Threat to Peace

Lake Success, (USIS)—The UN special committee on the Balkans has asked the general assembly to warn "Albania Bulgaria and Yugoslavia that their continued aid to Greek guerrillas endangers peace in the Balkans".

（美國新聞處成功湖電）聯合國巴爾幹特別委員會請求大會警告阿爾巴尼亞，保加利亞，及南斯拉夫，彼等對希臘遊擊隊之繼續協助，勢將危害巴爾幹之和平○

The recommendation was contained in the committee supplemental report dealing with events along the Greek border between June 17 and September 10 which has just been submitted to the assembly. The UN group said that information obtained during that period had served to confirm conclusions in its earlier report that large scale military assistance was being sent to Greek guerrillas by Greek's northern neighbors with the knowledge of their governments.

此項建議係列入該委員會之補充報告中，該報告已提交大會，其中所述及者爲六月十七日至九月十日之間沿希臘邊界之事件，該委員會稱：在該時期內所得之報導，已証實該委員會以前報告中所作之結論，即希臘北部各鄰國在各該政府情知其事之下，對希臘遊擊隊作大規模之軍事援助○

（美國新聞處東京電）據盟總非軍事產業管理處宣布：被日方刧奪之中國鎳幣與銅幣共第一批已於上週交還中政府○第一批計一千八百噸，已於九月五日運出，第二批及第三批亦將於月內運華，共計六千噸○

法越聯軍大勝 越自治軍蒙受重創
Viet Minh Forces Suffer Defeat

Paris, Sept. 19. (Reuter)—Combined Franco - Vietnam forces inflicted a heavy defeat on Viet Minh (National Autonomy Movement) troops south of Hue, Agence France Presse reported from Saigon today, quoting an official French military source. In heavy fighting which lasted several days, Viet Minh suffered several hundred casualties and evacuated several supply depots, the agency added.

路透社巴黎九月十九日電：法國通訊社今日自西貢發出消息引述法國軍方報導稱，法越聯軍曾於順化以南擊潰越南自治政府軍，並使之蒙受重創，該社又稱，經數日之激戰後，越南自治政府軍傷亡數百人並已放棄若干重要物資及補給儲藏所○

荷外長訪國務院 討論遠東共黨活動
Officials Discuss Southeast Asian Communist Activity

Washington, (USIS) — Netherlands Foreign Minister D. Udo Strikker spent more than an hour and a half today with state department officials discussing the whole Far East situation particularly communist activity there. He saw both Secretary of State Marshall and under Secretary Robert Lovett. Stikker who arrived here this morning plans to return to Holand Monday.

（美國新聞處華盛頓電）荷蘭外長史特拉克今日與國務院官員等會晤達一小時半以上，討論整個遠東之局勢，尤其關於該處共產黨之活動○渠會見國務卿馬歇爾及副國務卿羅維特，史氏係於今晨抵此，擬於星期一返荷蘭○

海德拉巴之投降
Comment on Hyderabad's Surrender

Shanghai, Sept. 19. (Reuter)—The "China Press," a leading Chinese-owned English-language daily in this country, today urged India to adopt a policy of moderation towards the Nizam and the Hyderabad Government in an editorial commenting on Hyderbad's surrender.

路透社上海九月十九日電：其華方所有之權威英文日報今於社論中勸告印度應對尼薩姆及海邦政府溫和處理○

During past years, the paper said, the Nizam has shown constant care for the welfare of his people and has been a model ruler in most respects. Muslins of Hyderabad consider him their real leader.

在過去數年中，尼薩姆對伊的人民幸福極其注意且爲一被尊敬之模範領袖○海邦人民皆認其爲眞正領袖○

If the powers of the Nizam or his successor are taken away completely, it will only add fire to the Razakar cause and lead to further bloodshed. "Now is the time to patch up a quarrel which could have been solved all along by peaceful means if both sides had shown less stubbornness." the "China Press" added.

如將尼薩姆及其繼承者之權力完全剝奪，定將引起與拉薩卡回教軍隊殘酷血戰○該報並云：「如雙方稍微讓步，則此時正是解除嫌隙之機○」

"If ever there was a need for compromise in India, the time is now and the place in Hyderabad. The manner in which the Indian Government treats the Nizam and the Hyderabad Government will be used as a yardstick for measuring the true patriotism—not chauvinism—of India and its people."

「印度內部如需要妥協的話，正應此時此地行之，由印度政府處理尼薩姆及海邦的態度即可測知印度及其人民之愛國心的程度○」

中國將提議 限制濫用否决權
China and Veto Power

Shanghai, Sept. 17. (Reuter)—China's intention to introduce a resolution in the United Nations General Assembly session in Paris advocating restrictions to avoid the abuse of veto power was announced by the Chinese Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh shortly before he took off the French capital on the Pan-American World Airways plane this morning.

路透社上海九月十七日電：外交部長王世杰氏今晨赴法以前發表談話稱，我國將於巴黎聯合國大會中提議限制濫用否决權○

Dr. Wang will make stopovers at Bangkok and New Dehli where he hopes to meet the Siamese leader, Field Marshal Pibul Songgram, and the Indian Premier, Pandit Jawahaulal Nehru.

王氏將於曼谷及新德里作短時停留，他希望能見到暹首相及印首相尼赫魯氏○

The Foreign Minister, who is to lead the Chinese delegation at the General Assembly, disclosed that the Chinese resolution on the restricted use of the veto will advocate no revision of the United Nations Charter but ask for interpretation on some of the provisions in connection with the use of the Big Five's special rights.

王氏云中國並非要求修改聯合國憲章，乃欲將有關五强使用特權之條欵加以闡述○

Dr. Wang also said that he will seek to conduct consultations among the Big Five—China, the United States, the United Kingdom, the Soviet Union and France—in order to reach an agreement outside of the Assembly floor to regulate the use of veto power.

王氏謂彼將預先與英，美，蘇，法等作一五强會議以求在聯合國大會之外能得一改正否决權使用之協議○

Dr. Wang evaded questions concerning China's efforts to bring about a compromise on a Japanese peace settlement which is at present deadlocked over procedural matters.

關於遲未能訂之對日和約事的問題，王氏避不作答○

The Foreign Minister said that he plans to visit England after the General Assembly session and is not certain if he would proceed to the United States for a visit.

王氏計劃在大會後赴一行或許亦到美國拜訪一次○

He added that China will support resolutions regarding the creation of an international police force under the United Nations and pay particular attention to all resolutions regarding the Far East.

王氏又云，中國將贊助建立國際警察之提案並對所有關遠東問題之案件特表關注○

It is understood that China will support any resolutions aimed at unification and independence of Korea.

測想中國將支持朝鮮的獨立與統一○

It is learned that Dr. Wang will take the opportunity of his plane's one night stopover at Bangkok to meet the Siamese leaders to discuss Sino-Siamese relations, especially concerning recent Chinese charges of Siamese discrimination against Chinese residents.

據悉，王氏將藉在曼谷停機之便晤談暹首相討論中暹關係，特別是有關華僑遭受虐待事○

美駐羅外交官被捕
Rumania Demands Withdrawal of Four U.S. Diplomats

Bucharest, Sept. 20. (Reuter)—The Rumanian Government has demanded the recall of four diplomatic officials of the United States Legation in Bucharest in a Note accusing them of espionage.

路透社布加勒斯特九月二十日電：羅馬巴亞政府已遞與美國使館一備忘錄要請撤回某四名外交官員，因彼等有諜探行爲○

It said the officials were surprised on September 6, photographing certain parts of the Danube port of Giurgiu, where notices were displayed announcing "taking photographs is forbidden".

該四名官員於九月六日在多瑙河上之吉久港攝影時被逮，該港當地已有「禁止攝影」之牌示○

The Note said they were arrested until the Legation established their identity and were then released.

該備忘錄云被捕官員須由美使館認領○

麥帥禁止日本罷工令 美國政府予以支持
MacArthurs Strike Ban Upheld by U.S.

Washington, (USIS) — The United States is in full accord with General MacArthurs action in banning strikes by Jap's Gov't employes it was made clear today by Frank Mccoy U.S. Delegate on the Far Eastern commission.

（美國新聞處華盛頓電）遠東委員會美代表麥克埃今日宣佈之美國完全同意麥克阿瑟元帥禁止日本公務員罷工之行動○

McCoy reaffirmed the U.S. position as he refuted a charge made before the 11-Nation body by Soviet Ambassador Alexander S. Panyushkin that General MacArthur had violated international agreements by notifying Jap Premier Hitoshi Ashida that a strike of public employes was "unthinkable and intolerable".

麥氏在駁斥蘇大使潘友新之指責時重申美國立塲，按潘氏曾在遠東委會譴責麥帥致日前首相蘆田之函件，件中有謂「公務員罷工爲不可想像與不能容忍者」，破壞國際協定○

拆毀日本軍艦 大部已告完成
Scrapping of Jap Navy 97 Percent Complete

Tokyo, (USIS) — Scrapping of former Jap warships is about 97 percent completed with 406 vessels Scrapped out of a total of 421 according to vice admiral Russell S. Berkey commander of United States Naval forces in the Far East.

（美國新聞處東京電）據美海軍遠東總司令倍開海軍中將稱，前日本軍艦之折毀工作，在總數四百二十一艘中，已有四百零六艘（約合百分之九十七）拆毀完畢○

An announcement by scrap's public information office says that there were 421 former warships and 625 merchant vessels included in the Scrapping and salvage program. The estimated cost of operations thus far has been about 2,800,000,000 yen and has consumed 3,600,000 men days.

盟總在其報導處發表布告稱：拆毀與打撈之計劃中，列入前日本軍艦四百二十一艘及商船六百二十五艘，拆毀工作之成本數爲日金二十八億元，人工三百六十萬工○

天津中國銀行暨本市各辦事處
特設個人存欵部
存儲欵項安全第一
便利顧客節時爲先

泰興錢莊
歡迎各界存欵
利息特別優厚
一區興安路三〇〇號
電話二局二三三六三九五 二三四九六七

各種存欵自今日起
利息特別提高
北平 榮長厚銀號
前外廊房二條九十號

義生銀號
特設紀念存欵
利息特別優厚
請來面洽
前外施家胡同十五號
電話南3局二九五七 二五九三 五二五五

The Chinese-English Intelligence
發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話二〇〇四五號 分社：北平前內西皮市宋家胡同三號 電話三局〇一六八
CNC$120,000 | Tuesday September, 21 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類 | No. 927

張羣將訪問東南亞
王雲五將赴美出席國際銀行董事會
CHANG CHUN TO VISIT S. E. ASIA

Shanghai, Sept. 19. (Reuter)—Ex-Premier General Chang Chun, who returned recently from an inspection tour of Japan, is completing preparations for similar visits to countries in South-east Asia, including Siam, Burma and French Indo-China, according to the Chinese army organ "Peace Daily" ta-day.

路透社上海九月十九日電：據本日和平日報載，最近訪日歸來之前行政院長張羣氏正準備赴東南亞之暹，緬及安南各國作相似性訪問○

General Chang called on President Chiang Kai-shek in Nanking last night and the paper believes that their discussion concerned General Ghang's fortheoming trip.

張氏昨夜曾謁見總統，可能對下次出國訪問有所請示○

President Chiang last night also received the Finance Minister, Mr. Wang Yun-wu, who is scheduld to leave for the United States on September 22 to attend the annual meeting of the Board of Directors of the International Bank. It is rumoured here that Mr. Wang will attempt to negotiate a loan with the Bank authorities to bolster China's new currency.

總統昨亦曾召見財長王雲五，王氏將於九月二十二日赴美參加國際銀行董事會年會○此間傳說王氏將與該行商借貸欵以支持新幣制○

戰聞一束
CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Sept. 18. (Reuter) Strong Nationalist air-borne reinforcements were landed at reguler intervals in Tsinan to-day as the big battle for the Shantung capital continued with unabated violence, according to pro-Government Chinese reports. With the aid of aircraft, the Nationalist defenders are said to be stubbornly clinging to their main positions in the immediate vicinity of the city against incessant Communist assaults.

路透社上海九月十八日電：據官方報導，當此濟南外圍劇戰進行中，我方有力空軍已應援到達○因空軍之協助，我方守軍更具信心鎮靜應敵○

One report said that 60,000 Reds are attacking in the Changtsin sector alone.

據報告，長清地區來犯匪衆約有六萬人○

Fighting is reported to have flared up in the Taian area, 40, miles south of Tsinan, where Nationalist columns have intercepted a strong Communist force moving northwards along the railway.

泰安區亦有戰事，國軍部隊曾截擊沿鐵路北上之匪軍○

With General Lin Piao, the Communist Commander - in - Chief in Manchuria, throwing another 200,000 men into action, a major battle around the outer perimeter of Chinchow, the main Nationalist stronghold in the Manchurian corridor, mounted in ferocity to-day. The immediate Communist objective is Ihsien, 20 miles north of Chinchow, where the Chinchow-Chengteh (capital of Jehol province) Railway and the Sinlitun-Ihsien Railway joins.

東北匪首林彪糾衆二十萬人進攻錦州外圍，激戰甚烈○其目標在犯義縣，因係錦承及新義（新立屯至義縣）線交叉站○

In the southern part of the corridor, a large Red force under General Li Yun-chang is reported to be converging on a sector bounded by the port of Hulutao and the Great Wall city of Shanhaikuan.

據報告，在楡關與葫蘆島間有李運昌匪衆集結○

Meanwhile, several Nationalist warships are said to have arrived in Chinwangtao to bolster the defences of the north-eastern Hopei port on which several Red columns are advancing. These Communist units are at present attacking the railway station at Peitaiho, about 15 miles west of Chinwangtao.

爲應付匪患，國軍軍艦數艘已開至秦皇島加强防禦，現時匪衆正向北戴河進犯中○

歐洲六國運動員
來英爭奪英國盾牌錦標
Europe Competes for Britannia Shield

London,—(LPS) — Teams of sportsmen from the armed forces of six European nations, coming to compete for the British sporting trophy, the Britania Shield, were welcomed to Britain yesterday by the Secretary of State for Air, Mr. Arthur Henderson.

（英國新聞處倫敦電）昨日空軍大臣亨德森歡迎來自歐洲六國家軍伍中之運動員，彼等之來乃爲參加英國盾牌錦標比賽○

Mr. Henderson, talking to the visiting athletes about the origin of this competition, said : "Originally the idea of holding a competition of this sort came from certain of our allies during the Battle of Britain. It represented an idea about Britain in the minds of friends who were with us at a time of difficulty and danger".

亨德森與彼等談及該比賽之起源時稱：「該盾牌錦標比賽最初來自不列顛大戰中之若干同盟國○以藉此表示各該友邦人民對於英國尚未忘懷也○

"Transcending all difficulties and problems which too often seem to divide the world today", he went on, "those ideals, exemplified in the Britainnia Shield competition, can do more than anything to promote goodwill and understanding among men of all countries".

渠更稱：「雖今日之國際難題，糾紛似將使世界趨於分裂，然英國盾牌錦標比賽所代表之理想實最能促進國際間之友善及瞭解！○

The Foreign Secretary, Mr. Ernest Bevin will present the Shield to the winning team on Friday evening.

本星期五晚，外相貝文將授盾牌錦標與優勝者○

猶太當局宣稱 追捕行刺調人兇手事
以色列政府正積極進行
Israeli Measures Against Assassins

Tel-Aviv, Sept. 20. (Reuter)—An Israeli Government official spokesman stated yesterday that there has been no slowing down of measures taken in Jerusalem to track down Count Bernadotte's assassins.

路透社泰拉維夫九月二十日電：某以色列官方發言人昨日談話稱，耶路撒冷方面，對於追緝刺殺伯納杜特伯爵兇手一事，絲毫未曾鬆懈

He said the curfew imposed on the Holy City had been lifted in the morning to allow a return to normal, but checks, searches and the examination of suspects was still going on.

渠稱聖城戒嚴令已於今晨宣佈解除，以便使一切復歸正常，但對於行刺嫌疑犯之檢查，搜索以及訊問等則仍在繼續進行中○

The spokesman said the United Nations Secretary-General, M. Trygve Lie, had cabled the Israeli Foreign Minister, M. Moshe Shertok, saying the Security Council had taken note of M. Shertok's reports on the measures the Israeli Government was taking to track down the assassins.

發言人稱，聯合國秘書長賴伊曾電以色列外交部長謝托克稱謝氏關於以色列政府追緝行刺兇手所採步驟之報告，業經安理會歸案○

M. Lie's message said that General Lundstroem had also been asked to make a full investigation.

賴伊電中並稱龍德士純將軍亦經聯合國要求其對此事進行一全面之調查○

荷印衝突
Dutch-Indonesian Clash

Batavia, Sept. 19. (Reuter)—Five Dutch soldiers have been killed and eight wounded in a clash with 1,500 armed Indonesians on Dutch territory in West Java, according to unconfirmed reports quoted here by the Netherlands East Indies news agency, "Aneta."

路透社巴塔維亞九月十九日電：荷屬東印度「安尼塔」報載，據未証實消息，在西爪哇之荷蘭邊境有印尼軍隊一，五〇〇人與荷方衝突，荷軍死五人，傷八人○

The reports added that 3,000 Indonesians were standing ready to join in.

該報導云有三，〇〇〇印尼人已準備加入○

麥帥駁斥蘇聯指責
MacArthur Refutes Soviet Charges on Labor Policies

Washington, (USIS)—General MacArthur supreme commander for the allied powers today in Tokyo brushed off as baseless charges made Thursday by the Soviet Ambassador in Washington that his policies with respect to Japanese labor were in violation of International declarations and policies. MacArthur also refuted charges that his policies were "repressive" stating that "no segment of Japanese Society has been afforded more liberal gains since the surrender than has Japanese labor. It enjoys greater privileges here and protection here than in many democratic countries".

（美國新聞處華盛頓電）蘇駐美大使前在華府指責麥克阿瑟之對日勞工政策爲違反國際宣言與原則，麥帥今日特爲此發表聲明稱：自日本投降以還，日本社會中任何一部份所獲得之自由，均不及日本勞工所獲之自由爲多，彼等所享受之保障權益，亦較其他民主國家爲多○

He went on to say that the greatest potential danger to labor "lies in its absorption and ultimate destruction by communists who seek to exploit it to spread disorder, anarch and revolution".

麥帥稱：勞工面對之最大潛伏危機，厥爲彼等最後必遭共黨之毀滅，共黨企圖利用勞工散播混亂與革命○

外論選輯
華盛頓星報評論 朝鮮局勢風雨飄搖
南北韓即將動干戈：美國應即採取行動
Washington Star Comments on Korea

（續）

That those intentions are serious is the opinion of Lt. Gen. John R. Hodge, former commander of the United States occupation forces in Soutn Korea, who has just returned to this country. He predicts the probability that Communist forces of the North Korean regime will make war on the republic "as soon as the American troops pull out—or maybe sooner."

據最近返國之前任南韓美軍總司令霍奇將軍之意見，北韓政權此種用意對全局之影響，極爲嚴重○渠預言，一俟美軍撤退後，北韓政權極可能即向朝鮮共和國作戰，或許在美軍撤退前即開行開始，亦不敢斷言○

And he goes on to indicate Russia's part in such action by describing the Communist-dominated North Korean regime as "stooges of Moscow pure and simple" adding that their future actions are "up to Moscow."

渠又暗示，蘇聯在此匪行動中所扮演之角色，渠描述在共產黨控制下之北韓政權，純爲「莫斯科之傀儡」，並說彼等未來之一切行動，均取決於莫斯科○

Obviously, there is here in the making a crisis of far-reaching significance. An attack on the republic by the North Korean puppet regime, though perhaps technically not involving Soviet Russia, would constitute a defiance of the United States and the United Nations alike. Such barefaced aggression would clearly require positive action on the part of both although UN action could be hamstrung by a Soviet veto on the Security Council. In the last analysis, therefore, the United States would have to step in unless the Korean republic were to be abandoned to its fate. The indications are that the North Korea regime possesses military forces so much larger and better equipped than those of the republic that a Communist invasion of South Korea would be successful, once the American troops are withdrawn.

顯然有一具有深大影響之危機正在醞釀中，北韓政權之攻擊朝鮮共和國雖在技術上未必受蘇聯之影響，但此一行動完全爲對美國以及聯合國之行動，此種露骨之侵略，顯然需要聯合國與美國積極之行動加以制裁，而蘇聯在安理會之否决權又足以牽制聯合國之任何行動○總之若吾不欲使朝鮮共和國聽天由命即應有所行動，北韓政權之軍力，質量上均較南韓爲强大，一旦美國撤退南韓，共產黨侵略南韓實易如反掌○

The presence of those troops thus appears to be the crucial factor in an inceasingly tense situation.

因此美軍之繼續駐在此日趨緊張之局勢下，實有其决定性之意義

They are staying with tne assent and presumably at the request of the Korean republic, and no evacuation is probable until the Korean issue has been aired before the UN General Assembly which meets later this month. What happens there may determine the next phase in an issue with explosive possibilities.

在本月下旬聯合國大會開會以解決此一問題之前，美軍絕不致撤退，聯合國大會之行動，對此一具有爆炸性之問題，將決定其下一階段之發展○

(The End 完)

蘇軍即將撤出北韓？
莫斯科電台如此廣播
Soviet Troops Withdrawing From Korea

London, Sept. 20. (Reuter)—The Moscow Radio said yesterday that the Soviet Union would withdraw troops from Korea.

路透社倫敦九月二十日電：莫斯科電台昨日廣播稱，蘇聯將撤退其駐韓軍隊○

猶太政府 通過緊急法令
將禁止加入或協助恐怖組織
Israeli Cabinet Approves New Regulations Against Terrorists

Tel-Aviv, Sept. 20. (Reuter)—The Israeli Cabinet has approved in principle new emergency regulations designed to eliminate terrorist organisations in the Holy Land following the assassination of Count Folke Bernadotte.

路透社泰拉威夫九月二十日電：繼聯合國巴力斯坦阿猶爭端調停人伯納杜特伯爵被刺殞命後，以色列政府已原則通過取締聖地恐怖組織之新緊急法令○

The regulations are aimed at prohibiting membership in terrorist organisations and preventing any aid from being given to them.

該項法令之目的在於禁止加入恐怖組織及阻止給予彼等任何援助○

The laws now being drawn up were expected to be promulgated within 24 hours, an official spokesman said.

某官方發言人稱，預料該項緊急法令，將於二十四小時內公佈實施

中美農業技術團報告摘要
REPORT OF THE China-United States Agricultural Mission : AN ABSTRACT

（美新聞處稿）　（續）

經濟與社會方面
Economic And Social Aspects

農情報告和市場消息
CROP AND LIVESTOCK REPORTS AND MARKET INFORMATION

Reliable crop, livestock, and market information on the prospective demand and price situation is the most effective guide to efficient production and marketing. This requires efficient agricultural extension work and a market news service to bring information on current and prospective market demand to farmers and to assist them in adjusting their production to meet shortages or prevent surplus production. Such information is also essential for best planing to meet food emergencies and for the orderly importing and exporting of farm products.

農作物，牲畜和市場方面預期的供應與需求情況的正確情報，對於效率高的生產和運銷是極其有力的指標。這需要有效的農業推廣工作以及市場新聞工作，把目前和預期的市場需求情形的消息帶給農民，以便協助農民調節生產，來補充缺乏的物資，避免生產的過剩的現象。爲符合糧食恐荒以及適當農業品進出口的需要而有所計劃時，上述情報對於計劃的完善也是决不可少的要素。

人口與農業的關係
POPULATION IN RELATION TO AGRICULTURE

The rapid increase of population in China is one of the important factors to be considered in the development of a longtime agricultural program. Areas of undeveloped land, suitable for cultivation, are limited. Larger food supplies, therefore, are dependent mainly upon increased production from the land now in cultivation. While unquestionably some increase in production can be attained through improved techniques, the rate of such increase will not be rapid.

在討論中國農業長期發展計劃時，中國人口的激增也是必需討論的重要課題。中國適宜於農作的尙未開發的地區相當有限。因此，大量食糧的供應主要的靠着現有耕地的增產。雖然，毫無疑義地，通過技術上的改良，產量亦可增加：但這樣的增產速率是不會快的。

The population question is not only one of numbers. Much food and much effort and strength of Chinese womanhood are spent in rearing children who do not survive to maturity or who are not healthy, well-developed individuals. Better care of fewer children, through providing more adequate kinds and amount of food and better health conditions, should produce a race of people more capable of coping with the problems of national develbpment. Even from a military point of view, a large population is not an asset unless it is composed of physically fit and well-educated individuals.

人口的問題不僅在於數量。中國婦女耗費了許多糧食，許多精力來養育那些不能長大成人或是健康不良發育不良的孩童。苟能通過更適當性質和數量的食物，以及更好的衛生環境，把數量較少的孩童養育得更好些，其結果必會產生更有能力解决民族發展問題的人民。即從軍事觀點看來，人口衆多的現象，倘不全是包括體格强健受過良好教育的國民，對於國家也决無多大裨益。

Industrial, educational, and cultural developments have been an incentive for smaller families in Western countries. A decline in the birth rate resulting from these factors takes place slowly. The experience of other countries indicates that industrialization does not reduce the total number of people engaged in agriculture. Industrial development does not come rapidly enough to do more than absorb the normal increase in population numbers. It is therefore evident that, even though progress may be made in increasing the amount of food and other agricultural products in China. there will be no improvement in the diet if the increase in population equals the increase in agricultural production.

在西方國度里，工業，教育和文化的進步使家庭人數逐漸減少。但由於這些因素所造成的人口增殖率的減低，速度却很緩慢。別個國家的經驗顯示工業化的結果並不會使從事農業的總人數因之減少，工業發展所能吸收的人口很難超過人口的正常增殖數。因此，即使中國食糧和其他農產品在數量上的增加，確有成績：即使人口的增加和農業產量的增加正相等的話：食物營養方面亦不可能有什麽改善。這是當爲明顯的事。

At this time when world attention is being focused upon international cooperation in solving the food problem. China in self-interest, needs to study its population problem. Nations which have attained higher-than-average standards of living have fairly stable populations and relatively small families. Likewise, improved diet and medical services have been emphasized in such countries. Any effort to equalize food supplies throughout the world will cause nations which have attained better-than-average standards of living to question whether they should reduce their own food standards to assist nations which have done nothing to stabilize their population numbers. The population question, therefore, is one to which China may well give serious attention in efforts to improve standards of living.

際此全世界的注意力都集中在國際合作解决糧食問題上面的時候，中國爲自身的利益起見，也需要研究他的人口問題。生活程度已經高過一般水準的國家都有相當穩定的人口和比較人少的家庭。同樣地，這些國家都注意到食物和醫藥衛生的改進。所以，要想把全世界糧食供應平均分配，一定會使得那些生活程度已經高過一般水準的國家考慮到他們是否要减低自已的食物標準，來援助那些自身毫不努力於穩定人口的國家。因此，人口問題是中國致力於改進生活標準時必需加以嚴重注意的問題。

(To be Continued 未完)

怎樣對付講話時間長得討厭的人
How to Dispose of Long-Winded Speakers

How to dispose of long winded speakers has come to be one of the major problems of society.

怎樣對付一個侃侃而談的講話者已經成了社會裡的主要問題。

A Southern luncheon club gives the speaker a piece of ice and requires him to hold it as long as he is on his feet. Somewhat similar is a South African tribal custom which prescribes that every public speaker must stand on one foot while addressing his audience. When he puts the other foot down, his speech is automatically over!

有一個南方的中餐俱樂部給講話的人一塊冰而且要他在站立的時候總要保有它。在南非洲的某種族人有此類似的習慣，規訂每個向公衆講話人應該在對聽衆的時候用一隻脚站立，當他把那一隻脚也放下的時候他的演說自然就算終了！

More elaborate, but just as successful, is the plan of a dinner club in Kent, England. Harassed members devised a large face, with a protruding tongue, connected to an electric clock. The tongue begins moving when the speaker starts. After eight minutes one of the eyes blinks a warning. If the speaker is still going strong two minutes later, the device cuts out all the lights!

比較奢華一些，但是恰好同樣成功的就是英格蘭坎特的一個大餐俱樂部的計劃，煩惱的會員設計做了一個大的人臉帶着一隻伸出來的舌頭，那舌頭是連到一只電鐘上面的。當講話的人起始的時候這舌頭就開始移動，八分鐘以後一隻眼睛內發出一次警告來，如果講話的人仍然接着說過了兩分鐘，這機關就把所有的燈關閉了！

本報北平分社
歡迎電話訂閱 隨時送到
宣內西皮市宋家胡同三號
電話二局一〇一六八

本報古冶分銷處
古冶車站新順合報社歡迎林西，唐家莊，趙各莊，讀者訂閱

本報南京分銷處
代訂處：太平路二四三號
打開收款處：南京新街口中匯銀行
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

本報濟南分銷處
濟南市普利門外經二路七十七號

本報唐山分銷處
唐山市新樂市北口光明書報社
電話一二四五號

本報徐州分銷處
徐州市王家店後巷六號
瑞記報社

本報太原分銷處
太原南肖墻街三三號
電話一一四三

本報青島分銷處
滄口路一七號一島書報雜誌社
電話二二〇〇

徵求基本訂戶

本社承辦精良印刷
歡迎主顧 手續簡便
漢英報社啟

請你認眞標準
稻米機　剋皮機
稻米機：出米整白　保不碎米　每時準碾　一千五百
剋皮機：包險剋皮　一次剋淨　每時準剋　二千斤整
現貨備齊　大小馬力　均可按裝
負責不壞　保證半年　出立保單
楊聯福機器廠
著名出品
天津小營門九江路口　電話三局四一七八

資源委員會
天津化學工業公司
出品

國花牌	26%	72%	50%	帆船牌	國花牌	九五度	六六吋	廿一度	豐收牌
洗濯皂	漂白粉	硫化鎂	氧化鹼	洗皂	藥皂	燒鹼	骨膠	鹽酸	骨肥

洽購地址：天津市第一區哈密道一號　電話二局〇八七四　〇八七六

新中錢莊
辦理金圓存款　壹圓起碼　利率優厚
甲種活存備有精美支票百圓開戶
地址：一區羅斯福路四面鐘對過
電話：二局：六〇〇〇　二五〇六

各機關學校注意：
本行歷史悠久，誠實服務於文具業凡二十載，統辦全國各大工廠出品文具，備貨齊全，依照八月十九日限價出售，希直接採購。
益順興文具商行
天津大胡同南口路西八十六號
電話：五·一二三六　〇五六二　二〇九三　電報掛號：三二四八

天津 中國農民銀行
政府特許爲發展全國農業金融
中央銀行指定爲辦理外匯銀行

天津發行所
北馬路九七號

平津濟太各百貨店均售

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

英文漢譯之要點（藉講 "TOO" 字之習慣用法）

(7) I doubted the report at first, but on ascertaining the fact, I found it **But too** true.

（譯文）初聞之，余疑信參半，及審其事實，果然，惜哉。

（註）But, all, only 與 too 連合，以表人之遺憾，幾與 alas; 之意相當。

（參考）It was found that he had spoken **Only too** truly—the wound was mortal.
確哉其所言也，此即致命之傷矣。
The entertainment ended **All too** soon.
此遊樂之事，其過去何其速也。
I know my weakness **But too** well.
噫，余深知余之弱點之所在也。
Too often the real worker and discoverer remains unknown.
惜哉實行與發見者何其不著名於時也。

(8) **None too soon** the reinforcement arrived to rescue us.

（譯文）適於此時援兵來救。

（註）None too soon = at the right moment; at the critical moment; 適於此時，恰當其時。

（參考）I left the boat **None too soon.**
余適於其時離船。
None too soon I crossed the track.
余適於其時經過此路線。

Idiomatic uses of everyday Verb "Go"
講講 "Go" 的幾種習慣用法

(1) **Go** = operate; move 作「行走」，「動」（指機械）解。
My watch won't **Go**: I must have it mended again.
我之錶不行矣，須使人修之。

(2) **Go** = pass current 作「通用」解。
That coin **Goes** for ten cents.
那錢通用值一角。

(3) Must go = must be relinquished 作「必須廢去」解。
We are now poor, and the carriage **Must go.**
我等現已貧，不得不廢去此車矣。

(4) **Go** = be expended 作「費去」解。
All the money he earns **Goes** for drink.
彼所得之錢盡以飲酒。

(5) **Go** = be sold 作「賣去」解。
The article **Went** only for half its value.
此物以半價售去。

(6) **Go** = remain in pregnancy 作「懷孕」解（指獸言）。
The elephant **Goes** twenty-one month.
象二十一月而生。

(7) **Go** = being in place; require to be placed 作「在」，「置」解。
This book **Goes** on the top shelf.
此書在最高之架上。

(8) **Go** = start in motion 作「發」解。
Bang **Went** the gun, and the bird fell down to the ground.
槍聲砰然，鳥落於地。

(To Be Continued 未完)

新來的女書記
The New Secretary

The New secretary was on the carpet. "Miss Jones." said the boss, "I may say that you're a very attractive girl."

正在考究一位新來的書記時，主事者說：「瓊斯小姐，我可以說妳是一位極有吸引力的姑娘。」

"Really ?" replied the typist, blushing.

這個打字員含羞的回答說：「眞的嗎？」

"Yes. You dress well, your voice is well modulated, your deportment is beyond reproach."

「是的，妳穿得講究，妳的聲調抑揚得很好，妳的舉止是不可非難的。」

"You really mustn't pay me so many compliments," she protested."

他反駁說：「你簡直不必說給我這許多恭維的話呀。」

"Oh, that's all right, I only wanted to put you in a cheerful frame of mind before taking up the matter of punctuation and spelling."

「喔，那沒有什麽，我僅要在你拿起點句和拼字的工作之前使你的頭腦稍爲活潑而已。

一諾千金
Promissory Notes

One night at the turn of the century a young honeymoon couple dined at a small, obscure Paris restaurant. When the time came to pay the check, the husband was distressed to discover that his wallet had been stolen, particularly so when the waiter failed to believe him and took the couple to the manager. Something in the youth's manner appealed to the proprietor, however, and when he learned that they had lost their return tickets to Vienna as well, he offered to loan them enough to get home.

在本世紀初葉的一天晚上，一對渡蜜月的年輕夫婦在個一巴黎的不出名的小飯店中吃飯當付款時，丈夫竟感到很窘因爲發現他的錢包被竊了，尤其因爲那個侍役似乎不相信他的話，而把他們帶去見經理，所以更感窘迫。但是這個年輕人的外表有一點地方打動了店主的心，當店主人知道他們連返回維也納的車票也失去了時，他更進一步願意供給他們足够的錢，讓他們回家。

"You will not regret your wonderful generosity," said the young husband, "I promise I shall make both you and your cafe famous. My ambition is to write an operetta and I shall put your restaurant in it." The manager smiled. His only hope was to get his money back.

你對這種慷慨大量將來不會後悔的，那個年輕的丈夫說。「我可以答應你，我一定使你和你的咖啡店都出名。我的志願是寫一本歌劇，我將要把你的咖啡店放在劇本裡」那個經理聽見這話，笑了，他的惟一的希望只是能把借出的錢弄回來

But the youth—Franz Lehar—kept his promise. A few years later he wrote. "The Merry Widow" with its famous Cafe Maxim song. And because its genial proprietor, Eugene Cornuche, had befriended a penniles composer, Cafe Maxim became the most popular night club in the world.

但是那個年輕的人……佛蘭茲·利哈爾……竟踐履了他的諾言，幾年之後他寫了「風流寡婦」和其中的有名的美星咖啡的歌。就因爲這位好心的店主，友仁克努齊，肯帮忙一個一文不名的作曲家，美星咖啡成了世界最有名的夜總會。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
83, Shenhsi Road
Tientsin 1
華北漢英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人　宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

小幽默
Little Humours

A sailor, after placing some flowers on a cemetery, noticed an old Chinaman placing a bowl of rice on a nearby grave and cynically asked: "What time do you expect your friend to come up and eat rice?"

一個水兵在一個公墓裡的墳墓上放過鮮花以後，忽然看見一個中國人在另一個附近的墳上放一碗飯，於是他諷刺的問道「你想什麽時候你的朋友會出來吃這碗飯呢？」

"The Chinaman replied with a smile, "Same time your friend come up to smell flowers."

這個中國人微笑的答道：「就在你的朋友出來聞花的時候。」

"Oh, tell me," inquired the romantically inclined old maid, "when did you first become acquainted with your husband?"

一個懷着浪漫心情的老處女問道：「告訴我，你什麽時候第一次認識你的丈夫的」。

"The first time I asked him for money after we were married," was the young bride's instant reply.

年靑的新娘答道：「在我們結婚以後，我第一次向他要錢的時候」

本報出售已往各月份舊報

本社爲便利讀者作研究英語之參考起見，擬將所存『自民國三十四年九月一日復刊至今之各月份』舊報出售（存數不多）歡迎讀者選購，特此通告。

本社營業部啟

合記化學工業製造股份有限公司

製造：硫化鹼，元明粉，黃膠粉等化學品，硫化青及各色顏料
進口：工業化學品，硫化青及各類顏料，肥田粉，藥品等等
代理：舊金山約夫製公司　西爾順大衛化學廠　紐約羅森韓爾公司　舊金山貝敦公司
總公司：天津第十區烟台道四十六號　電話：三局四〇〇八　〇七二六　電報掛號：八〇二九
第一化學廠：北寧線漢沽車站寨上莊
第二化學廠：天津第二區福店前街廿六號

天津市企業有限公司
地址：一區羅斯福路二三二號四號　電話：二局六四三一至四

製冰廠	製釘廠	三貢調味大獻	紡織廠	其他
代客冷藏冷凍 鹽乾堆棧 機器製冰	代客加工拔絲 鍍各號鉛絲 自製洋釘	味之素醬油 老牌味之素 光榮牌醬油	代客紡織毛紗 各種呢絨 毛棉線布 自織沙發 自紡二三號棉紗	各牌肥皂香皂 孔雀牌油墨

業務部：批發零售本公司出品 代銷其他廠商出品　專用電話二局：六四三五號 六四三四號
貿易部：承辦國內外進出口 其他採購運銷業務　專用電話二局：四九〇一號

國產茶葉產銷專家
成興茶莊
總店：天津北門外竹竿巷　電話：五一〇〇九七　一〇〇四一
支店：天津第一區天增里　電話：三三三九四
製茶廠遍設浙皖閩湘台各省

開灤礦務總局
產品：烟煤　焦炭　火磚及火土　高級耐火磚　建築用磚瓦　舖地用磚瓦
外埠經理處：上海　塘沽　北平　秦王島
總局地址：天津第十區泰安道五號
電話三局：二〇三一　四二〇〇　二〇三二　八二六一　四〇〇〇　二〇五一
電報掛號三四七